



彦根市 生活指南 中文版

2025年



目 次

首次在日本生活

出入国在留管理厅 ————— **3**

彦根市为外国人居民提供的服务

外国人综合咨询窗口 ————— **4**

阅读外语信息 ————— **4**

学日语等 ————— **5**

面临困难时与发生紧急状况时

咨询电话 ————— **6**

报警（警察・救护车・消防队）———— **10**

生病时 ————— **10**

发生自然灾害时 ————— **11**

在彦根开始新生活

在市政府可以办理的手续 ————— **14**

小学・初中学校 ————— **31**

各居民区域 ————— **33**

日常生活小知识 ————— **36**

生活垃圾处理方法 ————— **38**

首次在日本生活

●【出入国在留管理厅】

出入国在留管理厅负责执行为外国人与日本人在日本共同生活而必要的政策。例如,对日本人与外国人的出入境检查、住在日本的外国人想要继续居留时的审查和许可。

滋贺县境内有“大津出張所”(大津办事处)。(地址: 滋賀県大津市京町3-1-1 大津びわ湖合同庁舎6階)

1. 外国人生活支援门户网站

为帮助外国人在日本安心生活,这个网站提供须知的重要信息。

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



2. 生活就业指南

【日语】 <http://www.moj.go.jp/isa/content/930004713.pdf>

【英语】 <http://www.moj.go.jp/content/001297615.pdf>

【中文】 <http://www.moj.go.jp/isa/content/930005833.pdf>

日语	英语	中文

3. 出入国在留管理厅信息邮件自动发送服务

这是把与日本的出入境手续有关的信息及生活支援信息等以电子邮件方式发至生活在日本的外国人的服务。

URL: <http://www.moj.go.jp/isa/about/pr/mail-service.html>

日语	通俗易懂的日语	英语

彦根市为外国人居民提供的服务

●外国人综合咨询窗口

1. 彦根外国人咨询中心 ☎0749-30-6113

日常生活中遇到疑难、困惑不解的问题时，请联系这个咨询中心。咨询免费，个人隐私严格保密。

【内 容】 市政府可办的手续、居留手续、工作、医疗、福利、教育等

【服务时间】 周一～周五 9:00～16:45 (周六·周日·节假日和 12/29～1/3 休息)

【所在地】 人权政策课（彦根市政府办公厅 3 楼）

可以用葡萄牙语·英语·中文(周二与周五)·越南语(周二、周四、周五)·通俗易懂日语以面谈方式进行咨询。亦可通过电话进行咨询。



※上列四种语言的口译员不在的时候可以通过远程口译员提供咨询服务。对下列语言也以同样方式进行咨询。

英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、印尼语、他加禄语、泰语、巴西葡萄牙语、西班牙语、俄语、印地语

2. 国际交流沙龙/彦根外国人咨询中心（彦根市中央町 2 番 26 号中央町别馆 1 楼）☎0749-22-5931

接待时间：周一～周五 上午 9 点至下午 4 点 45 分 (周六·周日·节假日和 12/29～1/3 休息)

提供与彦根市内的日语补习班、日语学习、日本文化、国际交流、多文化共存社会等有关系的各种信息，也可以出借书籍。还非定期举行谁都可以体验日本文化的活动。

使用通俗易懂的日语进行电话咨询和面谈方式咨询。

※ 对下面所示的语言，咨询员可以通过远程口译员提供咨询服务。

英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、印尼语、他加禄语、泰语、巴西葡萄牙语、西班牙语、俄语、印地语

● 阅读外语信息

1. Facebook 脸书

及时提供日常生活上有用的信息、与市政府举办的活动有关系的信息、防灾与防范安全信息、市政府信息简报等。

【日 语】 <https://www.facebook.com/hikonetabunka>

【英 语】 <https://www.facebook.com/hikoneenglish>

【中 文】 <https://www.facebook.com/hikonechinese>

日语	英语	中文

2. “広報ひこね（彦根信息简报）”（中文、英语、葡萄牙语、越南语）

“広報ひこね”日语版是彦根市政府印发的政府报，登载的是很重要的信息。每月发行 1 次，配发到各户家庭。

日语版以外，每月还印发葡萄牙语版、英语版、越南语版和中文版

“彦根信息简报”。在市政府 1 楼及人权政策课、国际交流沙龙可以拿到。彦根市公办小学和初中依需要分别配发给外籍儿童。

部分超市也有摆设外语版彦根市政府报的书架。

日语	英语	中文

3.彦根市政府主页

可以知道市政府发表的各种通知和信息。有通俗易懂的日语、葡萄牙语、英语、中文和越南语的网页。

【通俗易懂的日语】 <https://www.city.hikone.lg.jp/ja/index.html>

【英 语】 <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/>

【中 文】 <https://www.city.hikone.lg.jp/ch/>

日语	英语	中文

4. 彦根市政府信息邮件自动发送服务系统

彦根市政府可以把自然灾害信息等重要信息以电子邮件方式直接发到注册用户的手机等终端机器。
注册免费。劝您尽早注册。
※ 接发电子邮件时所发生的通讯费·流量费，由注册用户承担。

日语	英语	中文

● 学日语、日本文化与生活习惯

1.日语补习班 ※ 将依情况可能会临时停课。烦请先通过电话确认是否照常上课。



日期	时间	地 点	联系电话	费用
周 六	14 : 00-16 : 00	なかちく こうみんかん 中地区公民馆	こくさいこうりゅうかい ひこね国際交流会VOICE ■ 090-5156-6916	100 日元/次
周一～周五	① 9 : 30-10 : 50 ② 11 : 00-12 : 20 ③ 13 : 30-14 : 50 ④ 15 : 00-16 : 20 ⑤ 在线互动课堂	いのべーしょん イノベーション おふいす オフィス なやしち 「納屋七」	すまいる み づ の スマイル MIZUNO (水野 みづの) ■ 070-5661-7345	200 日元/次
第1、3、4 周六	10 : 0 0 -11 : 30	ひがしちく こうみんかん 东 地 区 公 民 馆	ひこねゆねすこきょうかい こ 子どもにほんご 教室「JUMP ジャンプ」 以日语作为外语学习的幼儿、 小学、初中高中生均可参加 ■ 090-2384-9760	免费

2. “つながるひろがる にほんごでのくらし” 融会贯通 日语生活

这是日本文部科学部开发公开的日语学习网站。

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>

日语	英语	中文

面临困难时与发生紧急状况时

●与生活相关咨询

1.在留卡 · 在留资格

单位名称	接待时间	电话号码
外国人居留综合咨询中心 外国人居留综合咨询中心	周一～周五 8:30～17:15	0570-013904 ※用下列语言可以接听 日语、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、菲律宾语、尼泊尔语、印尼语、泰语、柬埔寨语、缅甸语、蒙古语、法语、僧伽罗语、乌尔都语
大阪出入国在留管理局 大阪出入国在留管理局	9:00～16:00 (周六·周日·节假日休息)	0570-064259
大阪出入国在留管理局大津出張所 大阪出入国在留管理局大津办事处	9:00～12:00 13:00～16:00 (周六·周日·节假日休息)	077-511-4231
大阪出入国在留管理局京都出張所 大阪出入国在留管理局京都办事处	9:00～12:00 13:00～16:00 (周六·周日·节假日休息)	075-752-5997

2.综合咨询窗口

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
S H I P 多文化共生支援 センター 多文化共存支援中心 【草津市草津1丁目13-12】	生活上的问题 与在留卡有关的问题	葡萄牙语 西班牙语	每日 9:00～16:00	077-561-5110 要提前通过电话预约时间
しが外国人相談センター 滋贺外国人咨询中心 【大津市におの浜1-1-20 ピアザ淡海2楼】	综合性咨询窗口	日语、葡萄牙语、西班牙语、英语、他加禄语、越南语、中文、韩语、尼泊尔语、印尼语、泰语等13种以上的语言	周一～周五 10:00～17:00	077-523-5646 mimitaro@s-i-a.or.jp ※有个别语言要通过远程口译系统应对
彦根市男女共同参画センター 彦根市男女共同参与中心 （ワイズ相談室） 【彦根市平田町670番地】	• 家庭问题 • 人际关系 • 家暴 DV	日语	周三·周四·周五 13:00～16:00 (咨询报名截止于15:30)	0749-21-5757 ※公休日与12/29-1/3除外

3.与工作有关的咨询

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
ハローワーク彦根 彦根职业介绍所 <small>ひこねしにいいまちょう</small> 【彦根市西今町58-3】 <small>ひこねちほうごうどうちょうしゃ</small> 彦根地方合同厅舎1楼】	求职、招聘等	日语 葡萄牙语	周一～周五 8:30～17:15 ※葡萄牙语 周四 9:00～17:00	0749-22-2500
彦根労働基準監督署 彦根劳动基准监督署 <small>ひこねしにいいまちょう</small> 【彦根市西今町58-3】 <small>ひこねちほうごうどうちょうしゃ</small> 彦根地方合同厅舎3楼】	与工作有关系的问题(含劳动条件、劳动环境等)	日语 葡萄牙语	周一～周五 8:30～17:15	0749-22-0654
滋賀労働局 総合労働相談コーナー 滋贺劳动局综合劳动咨询柜台 <small>おおつしうちでのま</small> 【大津市打出浜14-15 <small>しがろうどうそうごうちょうしゃ</small> 滋賀労働総合庁舎 4楼】	与工作有关系的问题(含欺凌、骚扰)	日语	周一～周五 9:00～12:00、 13:00～16:30 ※公休日休息	欺辱・骚扰、解雇： 077-522-6648 孕妇骚扰・性骚扰： 077-523-1190

4.专业性咨询（犯罪、法律、虐童、家暴、人权、消费者权利等）

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
滋贺县警察本部 【大津市】 しがけんけいさつほんぶ 滋贺县警察本部 おおつし 【大津市】	与警察任务有关的综合性咨询	日语	周一～周五 8:30～16:30 ※公休日和12/29～1/3除外	直通缩短号码 #9110
滋贺县彦根子女家庭咨询中心 （配偶暴力咨询援助中心） 【彦根市小泉町932-1】 しがけんひこねこども かていそうだんせんたー (配偶者暴力相談 支援センター) 滋贺县彦根子女家庭咨询中心 （配偶暴力咨询援助中心） 【彦根市小泉町932-1】	虐童和家暴	日语	周一～周五 8:30～17:15 ※妇女咨询（家暴） 9:15～16:00 ※公休日和12/29～1/3除外	0749-24-3741 ※紧急时要立刻报警
儿童青年支援课儿童青年咨询组 【彦根市平田町670】 かてい こども家庭センター「ひこまる」 わかものそうだんかかり こども若者相談係 儿童青年支援课儿童青年咨询组 【彦根市平田町670】	有关系的咨询	日语	周一～周五 9:00～16:45 ※公休日和12/29～1/3除外	0749-26-0994
儿童青年支援课支援组 【彦根市平田町670】 かてい こども家庭センター「ひこまる」 わかものしえんかしえんがかり こども若者支援課支援係 儿童青年支援课支援组 【彦根市平田町670】	对妇女的暴力行为 (家暴)	日语	周一～周五 9:00～16:45 ※公休日和 12/29～1/3除外	0749-49-2251 ※紧急时要立刻报警
母子保健课 【彦根市八坂町1900番地4】 かてい こども家庭センター「ひこまる」 ぼしほけんか 母子保健课 【彦根市八坂町1900番地4】	与子女养育有关的综合性咨询	日语	周一～周五 9:00～16:45 ※公休日和 12/29～1/3除外	0749-24-3931
大津地方法务局 【大津市】 おおづちほうほうむきょく 大津地方法务局 おおつし 【大津市】	人权问题	中文、韩语 英语、菲律宾语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、印尼语 泰语	周一～周五 9:00～17:00 ※公休日和 12/29～1/3除外	0570-090911 ※这个热线通过口译员转接至 就近的法务局。

单位名称	可以应对的内容	语言	工作时间	电话
彦根税務署 彦根税务局 【立花町5-20】	・“確定申告”收入报告 ・纳税证明 ・与国税有关咨询 ・创业、公司注册咨询	日语	周一～周五 8:30～17:00	0749-22-7640
①大津地方裁判所彦根支部 大津地方法院彦根分院 . ②彦根简易裁判所 彦根简易法院 【駅東町1-13】	○民事纠纷手续 介绍为解决个人间纠纷、民间企业债务有关纠纷所必要的手续 ·主要的手续 ① 诉讼、保护令、执行、破产 ② 调解、催款、诉讼(含小额诉讼)	日语	周一～周五 8:30～17:00 (※公休日和12/29～1/3除外)	0749-44-8010 民事纠纷手续 (执行和破产除外) 0749-44-8011 民事纠纷手续 (执行和破产)
大津家庭裁判所彦根支部 大津家庭纠纷事件法院彦根分院 【駅東町1-13】	○家庭纠纷手续 介绍为解决离婚、继承等与夫妻、亲子关系相关的纠纷所必要的手续 ·主要的手续 审判、调解、诉讼			0749-44-8012 家庭纠纷手续
“法テラス” 外国人法律信息	根据咨询内容，免费介绍有助于解决纠纷的日本的法律制度以及律师协会等相关机构	英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、他加禄语、尼泊尔语、泰语、印尼语	周一～周五 9:00～17:00 ※公休日和12/29～1/3除外	0570-078377
滋贺县消费生活センター 【彦根市元町元町4-1】	消费生活咨询	日语	周一～周六 9:15～16:00 ※公休日和12/29～1/3除外	0749-23-0999
彦根市消费生活センター 彦根市消费生活中心 【彦根市役所2楼生活环境课内】	消费生活咨询	日语、英语 葡萄牙语 【周一～周五】 中文【周二・周五】 越南语【周二・周四・周五】	周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:45	0749-30-6144
彦根市役所まちづくり推進課 城市建设推进室 【彦根市役所1楼】	介绍咨询窗口： 律师的法律咨询、财产继承手续等	日语、英语 葡萄牙语 【周一～周五】 中文【周二・周五】 越南语【周二・周四・周五】	周一～周五 9:00～16:45	0749-30-6117

● 发生紧急状况时 (警察)

110 : 报警 (交通事故 · 犯罪行为 (偷窃·暴力行为·诈骗·故意伤害等))

报警是完全免费的。使用固定电话、手机和公用电话拨打 110 即可。

不要慌张，说话要大声，慢慢说。全年随时可以应对。

电话报警，除日语以外，还可以通过口译员应对英语、中文、葡萄牙语、韩语和越南语。

【要告知什么?】

- 发生什么
- 地点 (附近有何目标)
- 自己的姓名 等



119 : 火警 (消防队) 和急救 (救护车) (火灾 · 急救和救助 (急病·受伤))

火警和急救电话是完全免费的。使用固定电话、手机和公用电话拨打 119 即可。

不要慌张，说话要大声，慢慢说。全年随时可以应对。

【要告知什么?】

- 是火灾还是急救
- 地点 (附近有何目标)
- 发生什么
- 自己的姓名 等



在彦根市和犬上郡拨打 119 (消防队、急救队) 的时候可以通过口译员沟通。具体情况，请参照市政府主页。

日语	英语	中文

● 生病的时候

1. 彦根假日急病诊所 (彦根休日急病診療所) ■ 0749-22-1119

【地 点】 “くすのきセンター” 1 楼 接邻于市立病院

【科 室】 内科 · 儿科

【接诊时间】 上午 10:00 ~ 下午 5:00 (挂号 上午 9:00 ~ 下午 4:30)

【工作日】 周日 · 公休日 · 12 月 29 日至 1 月 3 日

※ 去该诊所前，请一定打电话，提前通知病人的状况。

※ 可能会有临时变动。若有什么变动，市政府就在主页上通知。

※ 请一定带着“健康保険証”(医保卡) 或个人编号卡来医院。

2. 症状问卷 (問診票) もんしんひょう

若是医院无法提供口译员服务, 请提前填写“問診票”(症状问卷), 让医生初步了解症状和病史等情况。

外语的症状问卷可以从下面所示的网址下载。因为内容随时进行更新, 所以, 请一定使用最新的症状问卷。

【多语种就医问诊表】<https://kifjp.org/medical/>

(NPO 法人国際交流ハーティ港南台／(公財)かながわ国際交流財團)

3. 关于医院等的信息

NPO 法人 AMDA 国际医疗信息中心 (國際医療情報センター) ☎ 03-6233-9266 (东京办公处)

【工作时间】周一~周五 从上午 10 点至下午 4 点为止 (节假日除外)

【语 言】通俗易懂的日语、英语、葡萄牙语 (周五)、中文 (周二与周四)、越南语 (周三与周五)
菲律宾语 (周一)、泰语 (周二)、西班牙语 (周三)

【内 容】将依您的症状帮您找适当的诊所和医院。

将用电话通过口译员帮助患者 (您) 与医务工作人员之间的沟通。

需要口译员服务的话, 要事先通知该中心预约时间。

AMDA 国际医疗信息中心 “國際医療情報センター” 的主页 <https://www.amdamedicalcenter.com/>

4. 彦根市内的医院、诊所及牙科医院一览表

· 医院 (不含牙科)

日语	英语	中文

· 牙科医院

日语	英语	中文

● 发生自然灾害时 (地震 · 台风 · 洪涝等)

1. 彦根市可能会发生什么样的自然灾害

地震 (地震) : 无法预测地震会何时发生。



台风 (台風) : 7 月至 10 月是日本的台风多发季节。



洪涝 (洪水) : 彦根离琵琶湖很近, 也有芹川 (せりかわ) 等河流。



大雪 (大雪) : 降大雪的时候会导致交通系统紊乱、物流停止、房屋倒塌等各种问题, 给日常生活带来很大的影响。

气象台发表大雪预警的话, 要注意天气预报, 提前做好发生长期停电停水时的准备物品, 储存食物。

2. 发生灾害时的信息获取渠道

发生自然灾害时，尽快地获得正确的信息，掌握情况，这是很重要。



·广播电台·电视台

调频广播电台 : FM ひこね(78.2MHz)

NHK 第 2 广播电台 : 一旦有关当局发布海啸警报、海啸预警的时候，就开始用英语、韩语、中文、葡萄牙语和越南语时刻播送最新信息。

NHK 电视台 : 只要把电视机的声音调到“副音声”（第 2 声道）就可以听到外语播送。

· “NHKワールド JAPAN” NHK 国际新闻的互联网

“Multilingual Portal: Japan LIFE & BOSAI”（多种语言门户网：日本生活与防灾）

使用 20 种语言发出与灾害有关的各种信息。 URL: https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

·应用软件 “Safety tips”（下载与注册免费）

这是使用多种语言发灾害有关信息的 APP。语言可以选择。

英语/韩语/中文/越南语/西班牙语/葡萄牙语/泰语

印尼语/他加禄语/尼泊尔语/日语/高棉语/缅甸语/蒙古语

苹果	安卓

Safety tips

・彦根市政府信息邮件自动发送服务系统（彦根市メール配信システム）
ひこねし めーるはいしんし すて む

彦根市政府可以把自然灾害信息等重要信息以电子邮件方式直接发到注册用户的手机等终端机器。
注册免费。读码就可以打开网页上的注册说明。请依步骤注册。

葡萄牙语	英语	中文	韩语	越南语	日语

3.未雨绸缪

・劝使用“彦根市防災マニュアル”（彦根市防灾手册）。除日文以外，还有英文、葡萄牙语、中文和越南语。

【日语】 https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho_chokkatsu/3/12/2702.html

【中文】 <https://www.city.hikone.lg.jp/ch/kinkyu/3421.html>

【英语】 <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Emergencies/3417.html>

【葡萄牙语】 <https://www.city.hikone.lg.jp/po/kinkyu/3418.html>

【越南语】 <https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/v1/24721.html>



・NTT “灾害留言电话 171”（仅在发生灾害时可以使用的电话）

发生灾害时可以录放留言。座机和手机皆可。仅可在日本国内使用。

发生灾害时，将可能会出现手机无法接通的状况。建议平时与家人、友人商量并决定如何联系。

・应急物品包（发生灾害时要带出的物品）

将依自己家庭的情况准备应急物品包。应急物品包要放在可以随时拿出的地方。详细内容，请参照彦根市防灾手册。

英语	中文	日语

日常生活手续须知

● “市役所”（市政府）可以办理的手续

日常生活上必要的手续在“市役所本厅”（市政府办公厅）或“支所”（支所）、“出張所”（市政府办事处）可以办理。

○支所、市政府办事处（有一部分手续仅可在市政府办公厅办理）

名称	地址	电话
稻枝（いなえ）支所	田原町13-1	0749-43-2225
鳥居本（とりいもと）出張所	鳥居本町1491-6	0749-22-2204
河瀬（かわせ）出張所	森堂町131	0749-28-1001
龜山（かめやま）出張所	賀田山町278-2	0749-28-0022
高宮（たかみや）出張所	高宮町2311	0749-22-3210

可以办理的手续：开具证明书、更新住所信息、更新户籍信息、缴纳市税

（将依手续的内容可能会有不可办理的状况）

○“福祉センター”（福祉中心）证明书开具角（地址：平田町670 电话：0749-30-9241）

· 在证明书开具角可以办理下面所示的手续

开具证明书、个人编号卡有关手续

（证明书仅可使用市政府格式。“原戸籍附票の写し”（籍贯附表抄本）无法开具。）

· 在证明书开具角不可以受理下面所示的报告和申请

迁入、迁出、迁居等的居民注册簿信息更新报告、户籍注册簿信息更新报告、轿车临时运行许可申请

か
1. “ライフサービス課”(生活服务课)(市政府办公厅1楼)及各支所・“出張所”(办事处)

電話 0749-30-6111(日语)

手續	内容
在留カード 在留卡	<p>是指发给外籍中长期居留者(即, 非观光旅游者)的身份卡, 日本的主要国际机场原则上可以当场发行。在留卡是您留在日本的时候可以使用的身份证之一。16岁以上者必须随身携带。</p> <p>在市政府办理各种手续的时候有必要出示在留卡。</p> <p>若是有换工作、结婚或离婚等的状况, 请务必及时向主管当地的出入国在留管理局(入管局)提出报告, 并办理有关手续。</p> <p>咨询: 外国人在留综合信息咨询センター (外国人在留综合咨询中心) 电话 0570-013904</p>
住民登録 居民登记 刚入境后 迁居时 即将出境时	<p>• 入境后直接移到彦根市居住时(持有在留卡者)</p> <p>持有在留卡的外籍人士, 从住到彦根市的当天起14天以内必须向市政府提交迁入报告, 办理居民登记手续。办手续的时候, 要出示护照和在留卡。含家属都住到彦根并一起办理居民登记手续的时候, 还需要出示可以证明家属关系的书面材料。</p> <p>只有在留卡中所记载的姓名才可被视为日本国内的正式姓名。日语读音并不可视为正式姓名。但是, 依需要另外可以用日语片假名登记姓名(カタカナ氏名)。</p> <p>• 迁居时</p> <p>① “転入”(从外地迁住到彦根市的时候)</p> <p>自迁住到彦根市的当天起14天以内要向“彦根市役所”(彦根市政府)提出迁入报告, 办理居民登记手续。这时需要提出原居住地政府开具的“転出証明書”(迁出证明), 或使用“マイナンバーカード”(个人编号卡)读出信息资料。个人编号卡还需要更改住址, 所以, 来市政府办理居民登记手续时, 请切勿忘带个人编号卡。</p> <p>※ 使用个人编号卡办理迁出手续的状况下, 原居住地政府不开具迁出证明。</p> <p>② “転出”(迁出至其他市町村的时候)</p> <p>迁出前须要向彦根市政府提交迁出报告。然后, 领取市政府开具的“転出証明書”(迁出证明)。持有个人编号卡者, 只要出示个人编号卡让职员在线办理迁出手续即可。这时不必领取“転出証明書”(迁出证明)。</p> <p>迁居至新住所后要在14天以内向当地政府提交“転出証明書”(迁出证明)或者出示个人编号卡, 办理居民登记手续。这时也需要出示在留卡。</p> <p>③ “転居”(在彦根市内迁居至新的住所时)</p> <p>自迁居日起14天以内向彦根市政府提交迁居报告, 更新居民登记内容。请切勿忘带在留卡和个人编号卡。</p> <p>• 出境时</p> <p>从日本出境之前, 请务必向彦根市政府提出迁出报告。有时候还要办理与税金、健康保险(医保)和年金有关系的手续。</p>

手續	內容
じゅうみんひょう 住民票 居民证明	在彦根市办理完成“ 住民登録 ”(居民登记)手续后，随时可以向市政府提出申请，要求开具“ 住民票 ”(居民证明)，以证明本人确实居住在彦根市。申请书，除日语以外，还有葡萄牙语、英语、中文和越南语。
つうしょくめい 通称名 通称名	若欲登记“ 通称名 ”(通称名)，需要提交可以证明平时一直使用该通称名的书面材料。通称名要以姓和名字组成，文字可以使用汉字、平假名或片假名。 经过登记手续，可以把通称名反映在“ 住民票 ”(居民证明)中。
か なしみいとうぶ カナ氏名登録 片假名姓名登记	将依申请可以用片假名登记姓名。片假名姓名记录在居民证明的备注栏。
いんかんとうろく 印鑑登録 印章登记	注册在彦根市居民登记簿的 15 周岁以上者可以注册个人印章 (每人限一个)。注册后，市政府把“ 印鑑登録証明カード ”(印章注册证明卡)发给注册人。 为购买房地产、车辆等而需要在合同书等重要文件上盖注册印章的时候，需要提出“ 印鑑登録証明書 ”(印章注册证明)。印章注册证明将依申请可以开出。申请时有必要出示印章注册证明卡。 要注册的印章的姓名必须一致于在留卡上表示的姓名。有通称名或片假名姓名登记的居民，也可以用通称名或片假名姓名注册印章。
まいなんばー マイナンバー こじんばんごう (個人番号) 个人编号	这是日本政府对居住在日本的每一个人编制的 12 位号码。您在工作场所及市政府等办理各种手续的时候有必要提供或出示。个人编号是终生有效的重要编码。 マイナンバーカード (个人编号卡) 个人编号卡上标明个人编号、姓名和住址等信息，还附有面部照片。 个人编号卡可以作为身份证件使用。 做个人编号卡的时候需要把密码数据写入到 IC 片。第一次发卡免费。 个人编号卡，在居留许可期限到期之前，须要在市政府生活服务课办理更新手续。 ※个人编号卡的有效使用期一致于居留许可期。居留许可期有变动的时候也须要依此更改 个人编号卡的有效使用期。并非自动更新。未及时更新而编号卡使用期失效时，若欲重发个人编号卡，就需支付重发手续费。 ※出境前在市政府办完相关手续的状况下，在日本境外也可以继续使用个人编号卡。
便利店的证明文件打印服务	
可以使用个人编号卡通过便利店万能打印机印发下面所示的各种证明文件。手续费比市政府业务窗口便宜些。这个服务可以在全国各地的 7-11 便利店、罗森、全家便利店及平和堂的部分店铺利用。	
“ 住民票 ”(居民证明)的抄本、“ 印鑑登録証明書 ”(印章注册证明)、“ 課税証明書 ”(课税证明)、“ 所得証明書 ”(收入证明)、“ 所得証明書 ”(儿童补贴专用)	
しゅつしょとどけ 出生届 出生报告	婴儿出生时，自婴儿出生日起 14 天以内需要提交出生报告。非工作日也可以提交。 必要材料等详情，请向彦根市政府“ ライフサービス課 ”(生活服务课)咨询。 为婴儿办理在留卡手续，需要在出生后 30 天以内向入管局提出彦根市政府开具的证明文件。

手續	内容
死亡届 死亡报告	得知死亡事实后 7 天以内必须要向彦根市政府 “ <small>らいふさーひすか</small> ライフサービス課”（生活服务课）提交由医生开具的死亡报告。非工作日也可以提交。
婚姻届 婚姻报告	结婚时，须要向市政府提交报告，办理婚姻登记手续。但依当事人的个人情况、国籍不同而需要提交的材料也不同。请提前向彦根市政府 “ <small>らいふさーひすか</small> ライフサービス課”（生活服务课）咨询。
离婚届 离婚报告	离婚时，须要向市政府提交报告，办理离婚登记手续。但须要提交的材料依当事人的个人情况、国籍不同而不同。请提前向彦根市政府 “ <small>らいふさーひすか</small> ライフサービス課”（生活服务课）咨询。
戸籍謄本 “户籍”誊本及抄本	将更新居留许可期时，有时候可能会需要提交这个材料。空白申请表可以在彦根市政府 “ <small>らいふさーひすか</small> ライフサービス課”（生活服务课）领取。若是有必要向他市申请开具该材料，请向 “ <small>らいふさーひすか</small> ライフサービス課”（生活服务课）咨询。通过户籍证明广域开具系统，有时候“本籍地”以外的地方政府也可以开出证明。详情，请生活服务咨询。
临时车牌 かりなんばーふれーと 仮ナンバープレート	对轿车及摩托车进行年检或检修保养时，在有必要的情况下，可以租用临时车牌。（这个手续仅在市政府办公厅可以办理。支所和出张所无法办理。）

ほけんねんきんか
2. “**保険年金課**”（**保险年金课**）（市政府办公厅1楼）及各支所・“**出張所**”（办事处）
 ☎ 0749-30-6112 (**いりょうほけんがかり** 医保) ☎ 0749-30-6136 (**ねんきんがかり** 养老金等各类年金)
 ☎ 0749-30-6145 (**ふくさくのうかかり** 征收各类保险费)

在日本居住的所有人都必须参加一个公共健康保险（医保）组织。

本来在工作场所参加医疗保险的人士，在辞职和退休之后，有必要在14天以内向市政府提交申请，参加“**国民健康保险**”（国民健康保险）。

【手续上需要的材料】

可以证明辞职日期的书面材料（“**離職票**”、“**退職證明書**”等）/ 印章（※参保人自己办提交申请时不需要）/ 在留卡/ 个人编号卡或个人编号通知函 / 存折和在银行注册的印章（通过银行转账支付保险费的时候）

手續	内容
国民健康保険 National Health Insurance	<p>在日本居住的所有人都有义务参加一个公共健康保险（医保）组织。 具有居留资格的外国人预计居住3个月以上的状况下必须参加。 未符合下面三种状况的人士必须参加国民健康保险（“国民健康保険”）组织。</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 已经参加“後期高齢者医療制度”（后期高龄者医疗制度） ② 已经在企业、民间组织机构等工作场所参加医保（例如，“健康保険”（俗称为社会保险）・“共済組合”（公务员、学校教师等加入）・“船員保険”（船员及其家属加入）等等） ③ 目前在“生活保護”（低保）制度的福利措施适用状况下 <p>若是有从工作场所的健康保险医保（医保）组织退出的状况，例如辞职的时候，就须要向市政府提交申请，参加国民健康保险。（※若有与此相反的状况，即在工作场所加入医保的时候，也须要向市政府提交退出国民健康保险的报告。）</p> <p>国民健康保险参保人都要缴纳国民健康保险费。如果未按期缴纳保险费，就会导致另外要承担滞交费等费用的情况，结果，要缴纳的保险费可能会比标准保险费还增加。国民健康保险参保手续完成后，市政府将“資格確認書”（资格确认卡）或资格信息通知（参保人已将个人编号卡登记为个人编号保険证，建立个人编号卡具备的医保卡功能的状况下）邮寄给参保人。（资格确认卡和资格信息通知每年有效至7月31日）。就医的时候，首先要在挂号接待处出示个人编号保険证或资格确认卡。这样，参保人在医院要支付的费用就可以按总医疗费的20%或30%计算。体检等健康检查也可以在免费或者只承担小额费用的条件下做标准检查。</p> <p>【咨询】</p> <ul style="list-style-type: none"> • 在工作场所参加健康保险（俗称为社会保险）的时候、辞掉工作场所的时候 → 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)（保险年金课医保组） • 要详细了解保险费的计算方法、缴纳方法。 → 彦根市役所 保険年金課(賦課収納係)（保险年金课征收组） • 缴纳保险费有困难 → 彦根市役所 債権管理課（债权管理课）咨询。（→23页）
国民健康保险 National Health Insurance	

手續	内容
後期高齢者 医療 後期高齢者 医疗	<p>“後期高齢者医療”（后期高龄者医疗）是 75 周岁以上者都要加入的健康保险制度（医保）。不需要重新办理参保手续。从原来的健康保险自动转换为后期高龄者医疗。</p> <p>之后，市政府将把“資格確認書”（资格确认卡）或资格信息通知（参保人已将个人编号卡登记为个人编号保险证，建立个人编号卡具备的医保卡功能的状况下）邮寄给参保人。</p> <p>就医时，请在挂号处出示此卡或通知。这样，参保人要当场支付的医疗费就可以按总医疗费的 10% 计算。（参保人依然有超过标准的工薪收入时，按 20% 或 30% 计算。）</p> <p>“後期高齢者”（后期高龄者是指 75 周岁以上的老年人）要按期缴纳保险费。逾期将可能会导致要承担的保险费却比标准更多的情况。</p> <p>详情，请向彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组）、“保険年金課(賦課収納係)”（保险年金课征收组）或者“債権管理課”（债券管理课）咨询。（→23 页）</p>
高額疗养費 高额疗养费	<p>“高額療養費”（高额疗养费）制度是超额医疗费的报销制度。公共健康保险的参保人，在因患病或受伤而要向医院支付医疗费的时候，如果该项医疗费超过公共健康保险制度规定的限额，保险机构会把超额部分退给参保人。</p> <p>【高额疗养费手续咨询窗口】</p> <ul style="list-style-type: none"> 国民健康保险・后期高龄者医疗 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） 参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门
海外疗養費 海外疗养费	<p>医疗保险参保人前往日本境外去旅游或暂时回国的期间，若是因为突发疾病或受伤等而就医治疗的时候，在回日本之后，向医保管理机构提出申请，然后，医保管理机构将依申请对参保人当地已经支付的医疗费用进行审核，在可以适用日本公共健康保险制度的范围内把一部分疗养费返还给参保人。但是，以治疗为目的而专程到日本境外去的时候，不可以适用本制度。申请手续及必要材料等详情，请向下面所示的窗口咨询。</p> <p>【咨询窗口】</p> <ul style="list-style-type: none"> 国民健康保险・后期高龄者医疗 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） 参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门

手續	内容
介護保険 (护理保险) <small>かいごほけん</small>	<p>“介護保険制度”（介护保险制度。是指护理保险制度。）是 40 周岁以上者都必须加入的保险制度，参保人要按期缴付保险费。这是一种互助制度，因伤病残疾而生活上需要护理、照护服务的时候，可以利用这个保险制度。这个保险制度是由参保人居住地的当地政府负责运营、管理。</p> <p>介护保险依年龄分别有两种。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 65 周岁以上的人士被称呼为“第 1 号被保險者”（第 1 号被保险者），只要经过认定手续，就可以开始适用保险，而并不需要报告因患什么伤病导致需要护理服务的状态。 ● 40 周岁以上到未满 65 岁者被称呼为“第 2 号被保險者”（第 2 号被保险者）。这些人士因身体老年化而得病（“特定疾病”特定疾病），导致需要护理服务或帮助的状况的时候，经过市政府的认定，可以开始适用保险，利用服务。 <p>40 周岁以上者都要缴纳介护保险费。请一定按期缴纳保险费，以确保任何人都可以依需要放心地利用护理服务。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 保险费的计算和支付方法 ⇒ 彦根市役所 保険年金課(賦課収 納 係)（保险年金课征收组） • 缴付有困难时等 ⇒ 彦根市役所 債権管理課（债券管理课）（→23 页）
福祉医療費 助成 (まるふく) <small>ふくしこりょうひ じよせい</small>	<p>可适用“福祉医療費助成”（福利医疗费补助。通常简称为“まるふく”）者将在就医时可以免交医疗费或者少承担医疗费。福利医疗费补助制度对下面所示的人士可以适用。本制度须要经过申请手续。下列②~④所示者，若有工薪水准超过上限的状况，就无法提交申请。</p> <ol style="list-style-type: none"> ① 0 岁至 18 岁的儿童 ② 有严重的身心或智力障碍的儿童 ③ 养育 18 周岁以下子女的单亲家庭 ④ 65 岁以上（含 65 岁）～未满 75 岁的低收入者及残障者
出産育児 一時金 (一次性) <small>しゅっさんいくじ いちじきん</small>	<p>“出産育児一時金”是将依孕妇为分娩而需要的费用会发的一次性补助金，健康保险（医保）的参保人在怀孕后向医院提出申请就可以领取（只要怀孕 85 天以上，不问早产、死胎或流产，都可以发。）。自分娩的翌日起 2 年以内的话，分娩后也可以申请。</p> <p>申请手续等详情，请向下面所示的窗口咨询。</p> <p>【咨询窗口】</p> <ul style="list-style-type: none"> • 国民健康保险 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） • 参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门
葬祭費 (喪葬費) <small>そうさいひ 葬祭費</small>	<p>是指丧主（葬礼的主办人）在丧事结束后经过申请可以领取的补助金。可办申请期为举行丧事的次日起 2 年以内。</p> <p>【咨询窗口】</p> <ul style="list-style-type: none"> • 国民健康保险・后期高龄者医疗 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） • 参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门

手續	内容
じどうてあて 児童手当 儿童补贴	儿童补贴是发给儿童抚养者的补助，发到儿童年龄达 18 岁以后迎接第一个 3 月 31 日的时候为止。 生小孩儿的时候及从他市迁居到彦根市的时候须要在 <u>15 天以内</u> 向市政府“ 保険年金課 ”（保险年金课）提出报告，办理儿童补贴申请手续。详情请参照“ 彦根市子育てガイドブック ”（彦根市育儿指南）。
こくみんねんきん 国民年金 国民年金	居住日本的 20~60 岁年龄段的所有人（不含 60 周岁者），不问是日本人或者是外国人都必须参加一个年金制度并缴纳年金保险费。 要参加的年金制度，依职业类型不同而不同，例如，企业经营者、公司职工、公务员、全职家庭主妇。要缴纳的年金保险费也依年金制度不同而不同。“国民年金”（国民年金）是指 20 周岁以上（含 20 周岁）到未满 60 岁的企业经营者（含个体户）、农林渔从业者、学生、自由业者、无业者等要参加的公共年金制度。年金制度的加入手续完成后，日本政府发“ 基礎年金番号通知書 ”（基础年金编号通知）。一定要自己保管，切勿丢失。（2022 年 4 月以后改由以基础年金编号通知代为年金手帳”（年金手册）使用。年金手册依然有效，要保管。） 国民年金制度参加人，将在缴纳期满并取得领取资格之后，就可以领取被称谓“老龄年金”的养老年金。除此之外，针对身心障碍者可发障害年金，针对年金缴纳者的遗族亦可发遗族年金。 下面所示的国家的人士，根据与日本政府之间的双边协议，可以一并领取自己国家与日本的年金。 德国、英国、韩国、美国、比利时、法国、加拿大、澳大利亚、荷兰、捷克、西班牙、爱尔兰、瑞士、巴西、匈牙利、印度、卢森堡、菲律宾、斯洛文尼亚、中国。 “ 彦根年金事務所 国民年金課 ”（彦根年金事务所）（彦根市外町 169-6） ☎ 0749-23-1112
しょうがいねんきん 障害年金 障碍者年金	在医院认定参保人在身体、智力、精神上有严重障碍的状况下，参保人将可能会从加入的年金制度领取障碍者年金。 国民年金加入者，请向彦根市政府的“ 保険年金課(年金係) ”（保险年金课年金组）咨询。 (在工作场所加入厚生年金的人士，请向“ 彦根年金事務所 ”（彦根年金事务所）（☎ 0749-23-1112）咨询。共济年金加入者，请向“ 共济組合 ”（共济组合）咨询。)
だつたいいちじきん 脱退一時金 国民年金 退保补助金 (一次性)	外国人在日本已经缴纳一共 6 个月以上的年金保险费（国民年金、含共济组合等的厚生年金）而离开日本回国或去第三国时，经过申请并通过审查后，将可能会领取一次性的退保补助金。可办申请期是自注销日本居住地登记的日期起 2 年。可以退还的补助金金额以按照已缴保险费可领的 5 年份年金为上限。 手续等详情，请向“ 彦根年金事務所 ”（彦根年金事务所）咨询。（彦根市外町 169-6） ☎ 0749-23-1112 退保补助金申请单格式 【日语】 https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/tetsuduki/sonota-kyufu/20140710.html 【中文】 https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todokesho/sonota-kyufu/20150406.files/B.pdf

3. “生活環境課”（生活环境课）（市政府办公厅2楼）各支所亦可应对

☎ 0749-30-6116 （日语）

手續	内容
いぬ とうろく きょうけんびょうよ ぼうちゅうしや 犬の登録・狂犬病予防注射 养犬登记・狂犬病疫苗	<ul style="list-style-type: none"> •养犬登记 <p>开始养犬时，有必要向市政府提交报告，进行登记（登记手续费每只 3000 日元）。</p> <p>登记完成后，市政府将发养犬登记证。</p> <p>犬死去、迁家、养主变更时也都需要提交报告。</p> <ul style="list-style-type: none"> •狂犬病疫苗 <p>根据法律规定，每年必须要接种一次狂犬病疫苗（每只 3500 日元）。</p> <p>每年 3 月依养犬登记通知饲主。接种后就发“狂犬病接种完成证明”。</p>
ごみ しげん じょうほう ゴミや資源の情報 垃圾与资源的收运服务	有中文、英语、葡萄牙语和越南语的“ごみ等の収集カレンダー（ごみカレンダー）”（垃圾收集日历）。对垃圾分类和处理方法，请见第 39 页。
にょうしゃうしゅう し尿収集 粪便清除	<p>家里使用淘粪式或简易冲洗式厕所的状况下，请尽早与市政府生活环境课联系。因时间安排的关系，将可能会无法及时派罐车。（需要承担清除费用）</p> <ul style="list-style-type: none"> •“汲み取り式”（掏粪式厕所）：罐车从屋外的检修孔清除粪便 •“簡易水洗式”（简易冲洗式厕所）：厕所可以冲洗，但不排放到污水管道而排放到自家屋外的检修孔，然后用罐车清除粪便。

4. 税務課・債権管理課 （税务课・债权管理课）（市政府办公厅1楼）

☎ 0749-30-6140（“市民税係”市民税组） ☎ 0749-30-6138（“資産税係”资产税组）

☎ 0749-30-6108（“諸税管理係”税金管理组） ☎ 0749-30-6109（“債権管理課”债权管理课）

手續	内容
しけんみんぜい 市県民税 居民税	这是地方政府征收的税金，为地方的行政服务使用。居民当年的应缴税额按照前一年的收入而定，居民应缴纳到当年 1 月 1 日所居住的市、町或村政府。彦根市每年 6 月邮发通知函，告知当年的应缴税额。办理签证手续等的时候需要提交的“納税證明書”（纳税证明），依当年 1 月 1 日有居民登记的城市，由当地政府开出。在彦根市有居民登记的人士，请到彦根市政府“ライフサービス課”（生活服务课）来办理有关手续。
こていしさんぜい 固定資産税 固定资产 税	固定资产税是指持有土地、房屋、“償却資産”（摊销资产）等固定资产的所有权的人应缴纳的税金。依当年 1 月 1 日的登记记录要缴纳税金。彦根市每年 5 月邮发通知，告知当年的应缴税额。针对新建筑物，含住房，市政府有必要进行调查，以确定固定资产税额。“償却資産”（摊销资产）是企事业为事业使用的资产。 详情，请向彦根市政府“税務課（資産税係）”（税务课资产税组）咨询。

手續	内容
けいじどうしゃぜい 軽自動車税 轻型汽车税 	<p>这是对于排气量少于 660cc 的轿车和摩托车的税金。市政府每年依 4 月 1 日的注册，于 5 月份向车主通知税额。1 年缴纳 1 次。未缴税者不能做车检。“普通自動車税”(普通汽车税) 要缴纳给县政府。身体残疾人、精神残疾人和智力残疾人可以减免。减免手续要在 5 月末日前完成。</p> <ul style="list-style-type: none"> · 车主改变时・报废时・迁居时 有这样状况的时候必须要提交报告，办理注册变更手续。(稻枝支所亦可应对。) 手续将依车种、大小不同而不同。若是未改注册，原车主继续有义务缴税。离开日本后不回来的时候，一定要办理这个手续。 · 轻型汽车和摩托车的车检 <p>原则上，不需要纳税证明。但是，缴税后不久要做车检的话，有时候需要提交纳税证明。我们劝您在有安排做车检的时候，尽可能早点缴清税金。可以通过自动打印机免费开出轻型汽车的纳税证明。请操作界面，输入“車両番号”(车牌号码) 和“車台番号”(车体编号) 的最后 4 位数。</p> <p>有自动打印机的地方：彦根市政府办公厅 1 楼的 “債権管理課”(债权管理课)、各出张所(鸟居本除外)、“福祉センター”(福祉中心) 的证明发行角</p>

5. 債権管理課 (债权管理课) (市政府办公厅 1 楼)

☎ 0749-30-6109 (日语)

手續	内容
繳納咨询 (税金、保险费 等)	<p>居住在日本做工作的人与有机动车及房地产等财产的人，无论是日本人或者是外国人都有义务缴纳税金。</p> <p>为享受医疗服务及介护(护理)服务还有必要参加国民健康保险等医保、介护保险，这些保险都得按期缴纳保险费。</p> <p>如果未按期缴税款或保险费，就须要另外承担滞缴费(从欠缴之日起计算)和催缴费(市政府通知欠缴之事时所发生的费用)。若有未缴税款或保险费的状况将可能会导致工薪的扣押或财产的查封。</p> <p style="text-align: right;">さいけんかんりか 繳税有困难的时候，请务必向“債権管理課”(债权管理课)咨询。</p>

6. 住宅課 (住宅课) (彦根市办公厅 2 楼)

☎ 0749-30-6123 (日语)

手續	内容
市营住宅 (市政府分配的公租房)	<p>每年公开 3 次招租公告(1 月、6 月、10 月)。※公开招租公告的时间和次数将依实际情况可能会有变动。</p> <p>住宅地址、报名条件、申请方法等详细信息，请参阅「広報ひこね (日语)」(或中文的“彦根信息简报”)。</p>

じょうげすいどうりょうきん きゃくさまさーびすせんたー
7. “上下水道料金お客様サービスセンター” (自来水、污水费用客户服务中心) (市政府办公厅1楼)
 ☎ 0749-27-2802 (日语)

手續	內容
开始或停止使用自来水的时候 須要办理手续	<p>要开始使用自来水或要停止使用的时候, 请一定提交相关的表格, 办理手续。本中心按照量水仪测量用水量后, 依此结果收取水费和污水处理费。缴纳费用有困难的时候, 可以进行咨询。</p> <p><接待时间> 平日 8:30~19:00 周六·周日·节假日及自12月28日至12月31日之间 9:00~17:00 ※ 1月1日~3日 公休日</p>

ぼしほけんか
8.“母子保健課 くすのきセンター” (母子保健課 “くすのき” 中心 彦根市保健·医疗复合设施2楼) はっさかちょう
 八坂町1900-4
 ☎ 0749-24-3931 (日语)

手續	內容
ぼしこけんこうでちょうちよう 母子健康手帳 母子健康手册 (记录母子健康 状况的手册)	怀孕时, 请将“妊娠届”(妊娠报告)向“母子保健課”(健康推进课)提出。健康推进课收到妊娠报告后, 就发母子健康手册(有中文版)及一本指南手册。这本指南手册中还附有孕妇健康检查券(孕妇在妇产科进行检查的时候, 凭此券可以享受检查费用优惠待遇)。
にんぶ けんこう しんさ じゅしん けん 妊婦健康診査受診券 孕妇健康检查券 (孕妇在医院进行母子健康检查时可以使用的检查费用优惠券)	从他市迁入彦根市的孕妇有必要将原居住地政府的孕妇健康检查券更换成彦根市的检查券。请在健康推进课办理更换手续。
しんせいじほうもん 新生児訪問 新生婴儿上门咨询服务 (生孩儿后, 市政府职员访问家庭, 了解亲子健康状况并对育儿问题进行咨询。)	孕妇健康检查券还附有明信片形式的新生婴儿上门咨询申请单(使用这片申请单通知政府主管部门在申请人家里面有新生婴儿而且愿意利用咨询服务)。请填写这片申请单, 然后邮发。据此申请, 助产师或保健师进行家访, 提供各种服务, 比如测量婴儿体重, 对与育儿有关的各种问题进行咨询。访问外籍居民的时候, 可以与口译员一起访问。
にゅうようじけんこうしんさ 乳幼児健康診査 婴幼儿健康检查	这是对1月龄、4月龄、10月龄、1岁半、2岁半及3岁半的婴幼儿进行的健康检查, 被称呼为“健康診査”。地点、时间、携带物品等详情, 请参照“広報ひこね”(彦根信息简报)及市政府主页。
宝宝成长支援APP “ひこすぐ”  	这是一个免费的应用软件, 目的在于从妊娠期直至分娩和育儿期的支援。通过这个APP可以预约婴幼儿健康检查和婴幼儿单独咨询服务(关于育儿问题可以进行咨询)的时间。可以查看当地的与育儿有关的各种信息。

其他详情, 请参照“彦根市子育てガイドブック”(彦根市育儿指南)。

にほんご

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ko_domo_mirai/3/tiiki_kosodate_shien/jyouhou/3102.html



ちゅうごくご
中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/22217.html>



けんこうすいしんか せんたー はつさかちょう
 9. “健康推進課くすのきセンター”(健康推进课 “くすのき”中心 彦根市保健・医疗复合设施2楼) 八坂町1900-4
 ☎ 0749-24-0816 (日语)

よぼうせつしゅ
 • “预防接種” (疫苗接种)

手續	内容
よぼうせつしゅ 预防接種	<p>从婴儿出生后两个月以内，市政府将邮寄疫苗接种的说明书及预诊表（是指初步医检表）。对外籍居民，原则上邮发译文版（英语、葡萄牙语、中文或越南语）的说明书及预诊表。两个月后仍未收到，烦请到健康推进课来领取。</p> <p>要接种时，有必要提前向市政府指定的医院联系，预约时间。</p> <p>※按照国家规定进行的常规接种都是免费的。但是，在规定的年龄限制以后打针时，就需要支付费用。有不明之处和困难的时候，请随时向“健康推進課”（健康推进课）咨询。</p>

• 癌症检查 (检查是否有可疑癌症的体征、细胞)

手續	内容			
	<p>为尽早发现癌症，我们劝大家定期进行癌症检查。地点、时间、携带物品、检查前的准备、费用、预约方法等详情，请见“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页或者向健康推进课咨询。</p>			
検診 けんしん 健康检查 けんこう	检查项目	可以接受彦根市健康检查的人	检查次数上限	检查内容
	胃がん 胃癌	40 周岁以上而且前一年度没有接受彦根市胃镜检查的居民	每年 1 次 (※1)	胃部 X 线检查 (钡餐)
	大腸がん 大肠癌	50 周岁以上而且双数年龄时及前一年度没有接受彦根市胃镜检查的居民	每间隔 1 年 1 次 (※1)	胃镜检查
	肺がん 肺癌	40 周岁以上的居民	每年 1 次	便潜血反应检查
	子宮頸がん 宫颈癌	40 周岁以上的居民	每年 1 次	胸部 X 线检查 痰液检查 (※2)
	乳がん 乳腺癌	20 周岁以上而且前一年度没有接受彦根市宫颈癌检查的居民	每间隔 1 年 1 次	宫颈癌细胞检查 (采取宫颈部的细胞，进行筛查。)
				乳房 X 线检查

※1 接受过胃镜检查的人在下一年度含钡餐检查都不可以进行彦根市胃癌检查。

※2 检查对象是吸烟指数 (1 天的吸烟支数 x 吸烟习惯年数) 超过 600 的 50 周岁以上者

けんこうしんさ
・ “健康診査”（健康检查）（检查有无疾病）

检查内容		
<p>・测量身高和体重、腹围、血压（74周岁以下者），还有验尿、内科检查和血液检查。</p> <p>※ 心电图·眼底检查（40周岁～74周岁者可以接受这项检查。但有条件。）</p> <p>※ 贫血检查（医生指出有必要进行检查的74周岁以下者）</p> <p>※ 肝炎病毒检查（以前没有做过经检查的40周岁以上者）</p> <p>详情，请向“健康推進課”（健康推进课）咨询。</p>		
您可以做的健康检查是哪一种？（依年龄不同而不同）		
19～39周岁	40～74周岁	75周岁以上
<p>是否在学校或职场有机会做健康检查？</p> <p>有机会：请在学校或职场做健康检查。</p> <p>没有机会：请参加彦根市的“健康診査”（健康检查）做检查。窗口：“健康推進課”（健康推进课）</p> <p>※需要承担检查费。</p> <p>※地点、时间、费用等详情，请参照“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页。</p>	<p>您参加哪种公共医疗保险？</p> <p>彦根市国民健康保险 →请接受“特定健康診査”（特定健康检查）（免费） 窗口：“保険年金課”（保险年金课）</p> <p>其他的公共医疗保险 →请接受您参加的医疗保险机构实施的特定健康检查。</p> <p>生活保护措施被适用人 →“健康診査”（健康检查）（免费） 窗口：“健康推進課”（健康推进课）</p> <p>※地点、时间、费用等详情，请参照“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页。</p>	<p>请做“後期高齢者健康診査”（后期高龄者健康检查）。（免费） 窗口：“保険年金課”（保险年金课）对可以接受检查的人在每年5月底左右邮送“受診券”（就诊券）。 ※需要预约检查时间。 ※在医院等医疗机构进行检查。若是自家附近没有经常就诊的诊所，以及在医院等医疗机构做检查有困难，请向“保険年金課”（保险年金课）咨询。</p>

符合下面条件者可以免交健康检查和癌症检查的费用。* 详情，请随时与健康推进课联系。

- (1) 市民税非课税家庭（不必缴纳居民税的人）→离检查日期提前1周须要向健康推进课提出申请，或者离检查日期提前2周在线上提出申请。
※线上提出电子申请时的注意事项和步骤，请查看市政府主页。
- (2) 生活保护措施被适用人→离检查日期提前1周须要向健康推进课提出申请。
- (3) 身上、精神上或智力上有一定的障碍而且持有证明具备后期高龄者医疗保险资格的65岁以上者
- (4) 于5月底收到癌症检查免费券或肝炎病毒免费检查通知的人
- (5) 检查当天已达70周岁以上的人



しゃかいふくしか ひこねしふくせんたー ひらたちょう
10. 社会福祉課 (社会福祉課) (彦根市福祉センター (福祉中心) 2楼 平田町670)

☎ 0749-23-9590 (日语/ 葡萄牙语 (周一·周五))

	手續	内容
咨询	“生活困窮者 自立支援” 对生计窘迫者的 生活 支援	若是有无法工作、欠款、还债压力太大等种种原因而生活上面临经济困难的情况，请随时与本课联络咨询。本课可以帮助您一起做计划，以改善生活或排除会引起困难的因素。还可以帮您就业、节俭持家，研究是否还有可用的支援政策措施，克服困难。
	“生活保護” 最低生活保障	任何人都不能预测自己是否将可能会遇到困难。例如，因病或年迈而不能工作了、全家生计的顶梁柱逝世了、等等。这样情况可能会导致生计难以维持。最低生活保障制度，在您面临这样困难的时候，可以保障最低限度水准的生活，并且以帮助您靠自己能力独立生活为目的。待生活保护待遇申请通过后，在履行种种义务的条件下就可以适用生活保护制度下的种种待遇。

こうれいふくししいんか ひこねしふくせんたー ひらたちょう
11. 高齢福祉推進課 (高龄者福利推进课) (彦根市福祉センター1樓 平田町670)

☎ 0749-23-9660: 日语

手續	内容
“介護保険” (介护保险)	介护保险是人们因躯体部分残缺或失去功能而在日常生活上常需护理的情况下就可以依需要享受护理服务的制度。居住在日本的40周岁以上者都必须加入，缴纳保险费。可以享受的护理服务有多种，例如，可以居家享受护理服务的“訪問介護”(上门护理服务)、去护理设施享受服务的日托服务等。若欲利用护理保险享受护理服务，请在高龄者福利推进课工作窗口报名，办理申请手续。经过护理认定工作后，依护理的需要程度，则可享受本服务。但享受者要自己承担服务费用。

ひこねしちいきほうかつしんせんたー

【咨询窗口】 “彦根市地域包括支援センター” (彦根市地区统一支援中心)



这是关于介护(护理)服务的咨询机构。与介护有关的任何事情、烦恼等，可以免费进行咨询。

名称	地址	电话号码
“彦根市地域包括支援センターすばる” 负责学校区：鳥居本	ひこねしだりいもとちょう 彦根市鳥居本町670 <small>(デイサービスセンター鈴の音内)</small>	☎ 0749-21-5412
“彦根市地域包括支援センターすばる” 负责学校区：城東・佐和山	ひこねしごさんじょうちょう 彦根市後三条町350-3 <small>(鈴木ヘルスケアサービス(株)内)</small>	☎ 0749-24-0494
“彦根市地域包括支援センターハピネス” 负责学校区：城西・城北	ひこねしほばばちょうめ 彦根市馬場1丁目5-5 <small>(彦根市北ティーサービスセンター内)</small>	☎ 0749-27-6702

名称	地址	电话号码
“彦根市地域包括支援センターふるさと” 负责学校区：金城・平田 まんじゆう ひらた	彦根市開出今町1351-3 (近工ふるさと会館内) ひこねしきいで いまちょう おうみ かいがんない	0749-47-3993
“彦根市地域包括支援センターゆうじん” 负责学校区：城南・高宮・旭森 じょうなん たかみや あさひのもり	彦根市竹ヶ鼻町80 (アロフェンテ彦根内) ひこねしきたけがはなちょう あろ ふ えん て ひこねない	0749-21-3341
“彦根市地域包括支援センターきらら” 负责学校区：城陽・若葉・河瀬・龜山 じょうよう わかば かわせ かめやま	彦根市川瀬馬場町1015-1 (彦根市ティーサービスセンターきらら内) ひこねしきわせばばちょう ひこねしでいさー びすせんたー ない	0749-28-9323
“彦根市地域包括支援センターいなえ” 负责学校区：稻枝東・稻枝北・稻枝西 いなえひがし いなえきた いなえにし	彦根市下岡部町632 (JA東びわこ 旧稻村支店) ひがし きゅういなむらしてん	0749-47-3320

12. 障害福祉課（障碍福祉课）（“彦根市福祉センター 内”（彦根市福祉中心）平田町670）
0749-27-9981（日语） FAX: 0749-30-9231

本课负责的主要业务是透过咨询帮助有身心和智力障碍的居民能够过上安心生活。将依障碍程度发“障害者手帳”（残障者手册）。残障者手册有三种，即身体障碍、智力障碍、精神障碍。需要手册的人，请向“障害福祉課”（障碍福祉课）咨询。手册通过审核后可以领取。（见下页）

手续	内容
身体障害者手帳 (身体障碍者手册)	这是证明身体有障碍的手册。依身体障碍的程度和部位分别有1级至6级。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。
療育手帳（疗育手册）	这是证明智力有障碍的手册。依障碍程度分别有A1・A2・B1・B2四种级别。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。
精神障害者保健福祉手帳 (精神障碍者保健福祉手册)	这是证明精神上有障碍的手册。依障碍程度分别有1级至3级。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。

13. こども若者支援課（儿童青年支援课）（“彦根市福祉センター”（彦根市福祉中心）2楼 平田町670）
0749-49-2251 支援係（支援组）（日语）

本课主要负责面向单亲家庭的支援工作，例如，儿童扶养补贴申领手续、咨询等。

手续	内容
児童扶養手当 (儿童扶养补贴)	儿童抚养补贴是为处于育儿期的单亲家庭发放的补助金。通过申请后，领取人可以领取到子女成为18周岁后的最初3月31日为止。子女有中度以上的身心障碍的情况下，可以领取到19周岁。

☎ 0749-49-2251 こども若者相談係 (儿童青年咨询组) (日语)

手续	内容
<p>こども わかもの じょせい 子育て、若者、女性の 困りごと相談 (为育儿、青年、妇女的 的咨询)</p>	<p>与小孩儿或女性有关系的任何烦恼，都可以进行咨询。例如，育儿不安、虐童、青少年的烦恼、家暴等，随时可以咨询。</p> <p>【方式】面谈或电话咨询</p> <p>【时间】每周一至五（周六、周日、节假日、年底公休日除外） 9:00～16:45 ※咨询免费。保证个人信息安全，不会泄露隐私。</p>

下表所示的是宝宝与家属可以一起玩耍的地方和进行育儿咨询的地方。可以免费使用。咨询也免费。

名称	开放时间	使用条件	地点	电话
<p>“地域子育て 支援 センター” (地区育儿 支援中心)</p>	<p>“チャチャチャひろ ば” 恰恰广场</p> <p>周一～周五 9:00～17:00 (年底年初和节假日休息)</p>	<p>尚未上小学的幼儿（未满 6岁）和家属、准妈妈和她 家属</p>	<p>东山儿童馆内 (里根町163-6)</p>	0749- 23-3582
	<p>“まんまるひろば” 圆圆广场</p> <p>周一～周五 10:00～16:00 (商场休息日和年底年初、节假 日都休息)</p>		<p>びばし いひこね “ビバシティ彦根” (竹ヶ鼻町43-1)</p>	0749- 27-5555
	<p>“きらきらひろば” 闪闪广场</p> <p>周二～周六 9:00～17:00 (年底年初、节假日和周一休 息。周一是节假日的话，周二也 休息。)</p>		<p>こせんたー “子どもセンター” (儿童中心) (ひな立ちょう 白夏町4769)</p>	0749- 28-3645
	<p>“さんさんひろば” 灿烂广场</p> <p>周一～周五 9:30～15:30 (年底年初和节假日休息)</p>		<p>にんてい “認定こども園 ひか りの森内” (みつちよう 三津町462-1)</p>	0749- 47-5511
“さくらひろば” (樱花广场)	<p>周三和每月第2、第3周二 10:00～11:30 (节假日休息)</p>	<p>尚未入保育园和幼儿园 的宝宝和家属 (限彦根居民)</p>	<p>ひこねしふくせんたー “彦根市福祉センター” (彦根市福祉中心附 馆2楼 多功能室) ひらたちょう (平田町670)</p>	<p>0749- 49-2251 わかもの こども若者 そともかかり 総務係</p>
“ひまわりひろば” (向日葵广场)	<p>每月第1周二 10:00～11:30 (节假日休息)</p>	<p>尚未入保育园和幼儿园 的 2～3 岁宝宝和家属 (限彦根居民)</p>		
“さくらんぼサロン” (樱桃沙龙)	<p>每月第2周二 10:00～11:30 (节假日休息)</p>	<p>尚未入保育园和幼儿园 的双胞胎、三胞胎和双胞 胎、三胞胎孕妇与家属 (限彦根居民)</p>		

📞 0749-49-2251 こども若者総務係 (わかものそうむかせき) (儿童青年总务组) (日语)

儿童在紧急状况下可以求助的地方 “子ども 110番の家” (こども 110ばんのいえ) (儿童 110 之家)

为宝宝可以更换尿布，喂奶的场所 “赤ちゃんの駅” (あかちゃんのえき) (温馨宝宝站)

手續	內容
こ “子ども 110番の家” (儿童 110 家)	<p>有“儿童 110 家”标牌之处就是在儿童上下学或外出的路上万一遇到危险时，可以立刻躲避、求助并得保护的地方。</p> <p>本标牌愈多，就愈可强调该社区居民关心儿童，因而，会抑制犯罪，起防范作用。小朋友在路上遇到可疑的人、感到不安的时候，可以向儿童 110 家求助。</p> 
“赤ちゃんの駅” (温馨宝宝站)	<p>这是携婴外出的父母可以更换尿布、喂奶，进行护理的场所。</p> <p>使用右边所示的标牌表示。设置地点，请查看下面的网址。</p> <p>URL:https://www2.wagmap.jp/hikone/ThemeSearch?mid=3&mcl=15,22,22,22</p> 

ようじか
14. 幼兒課 (幼稚課) (“彦根市福祉センター” (彦根市福祉中心) 2 楼 平田町670)

📞 0749-23-9597 (日语)

本课主要负责与“保育園” (保育园) 及“幼稚園” (幼儿园) 有关的业务，譬如，咨询、入园手续等。

手續	內容						
ほいくしょ “保育所” ((保育園)) (保育所，亦称为保育园)	<p>父母都有工作或患有疾病因而家里无法照顾儿女时，则可入托。保育所可以照管小孩儿的时间比幼儿园更长，可接纳年龄原则为 0 岁至学前儿童。但是每所保育所可以接纳的具体年龄及保育时间有所不同。从申请到入托需要经过审查，并不是只提交申请就可以入托的。</p> <p>从 3 岁至 5 岁免交保育费用。</p> <table border="1" data-bbox="293 1336 960 1560"> <thead> <tr> <th>日语</th> <th>英语 English</th> <th>中文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	日语	英语 English	中文			
日语	英语 English	中文					
							

手續	內容						
ようちえん “幼稚園” (幼儿园)	<p>幼儿园可接受的幼儿年龄段是从当年 4 月 1 日已达 3 周岁的幼儿到 5 周岁的学前儿童为止。</p> <p>每年 4 月开始新学期。</p> <table border="1" data-bbox="1040 1763 1453 1942"> <thead> <tr> <th>にほんご</th> <th>中文</th> <th>English</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	にほんご	中文	English			
にほんご	中文	English					
							

はったつしえんせんたー
15. 発達支援センター（发育发展支援中心）（平田町 597-1）

電話 0749-47-3445 （日语）

“発達支援センター”（发育发展支援中心）是针对发育发展过程中需要帮助的人和家属，在各方面的有关机构协助之下，依生活阶段持续提供咨询服务和支援的机构。只要是彦根居民，谁都可以利用。

【可以咨询的内容】（严格保护个人信息和隐私）】

- 儿童的发育和发展问题、对孩子在家中感到的烦恼、幼儿园等保育机构及学校里遇到的问题（0岁以上）
- 口吃及发音等语言上的发育问题（0岁至学前年龄）
- 发育障碍问题（0岁至成年人）

※未满4岁幼儿的发育发展问题，“健康推进課”（健康推进课）也可以进行咨询。（電話 0749-24-0816）

【咨询服务时间】周一至周五（年底年初・节假日除外） 9:00～16:45 ※要提前预约时间。咨询免费。

<p>はったつしえん きょうしつ 発達支援をうけられる教室</p> <p>可以提供儿童发育支援的课堂</p>	<ul style="list-style-type: none">● “あすなろ教室” 发育或发展上有障碍的小学入学前小孩儿或让人怀疑是否有障碍的小孩儿可以与家属一起参加这个课堂。通过日常生活及游戏等提供综合性的支援。依每一个孩子的发育和发张状况，与家属共同分别做支援计划，支持家属养育子女。● “親子療育教室つぼみ” 对让人怀疑在发育或发展上是否有障碍的小孩儿与监护人提供支援，通过玩耍加强亲子间的良好关系。● “相談支援事業「めばえ」” 帮助有障碍的孩子或者让人怀疑是否有障碍的孩子与其家属，根据儿童福利法所规定的儿童发育支援事业制度做利用计划，以得支援。
---	---

●小学・初中学校

ひこねしきょういくいいんかい
1.彦根市教 育委員会（彦根市教育委员会）（市政府办公厅3楼）

電話 0749-24-7973 (“学校教育課”（学校教育课））（日语）

電話 0749-24-7978 (“学校支援・人権・いじめ対策課”（学校支援・人权・霸凌对策课））：葡萄牙语及他加禄语的咨询

手續	內容
しょうがっこう “小学校” (小学校)	小学为6年制，初中为3年制。孩子将依本人住所区上小学及初中（民办的私立学校除外）。 新学期从4月开始。家里有将要入学的儿童或者中途转学的孩子时，请家长或监护人一定向“学校教育課”（学校教育课）咨询。 · 迁入彦根市的时候 请首先在“ライフサービス課”（生活服务课）办理迁入手续，然后，向“彦根市教 育委員会学校教育課”（市教育委学校教育课）提出“住所変更届”（住所变更报告）。 · 从彦根市迁出的时候 请首先向现在就读的彦根市立小学・初中报告孩子将要迁出彦根。原就读学校将开具学籍证明等书面材料，监护人领取这些材料后要提交给将转校的学校。
ちゅうがっこう “中学校” (初中学校)	請將前就讀學校开具的“在學證明書”（学籍证明）・“教科書給與證明書”（课本配发证明）等書面材料提交給孩子要轉學的學校。

手続	内容
<p>しょうがっこう “小学校” (小学校)</p> <p>ちゅうがっこう “中学校” (初中学校)</p>	<p>· 在彦根市内迁居的时候</p> <p>由于迁居而学校区会变的时候，首先向目前孩子在籍的学校通知孩子要搬家。然后，在“ライフサービス課”（生活服务课）办理迁居手续，接着向“彦根市教育委員会学校教育課”（市教育委学校教育课）提出“住所変更届”（住所变更报告）。</p> <p>学校区不变的时候也有必要向学校报告准备迁居。</p>
<p>じゅうがくえんじょ “就学援助” (就学补助)</p>	<p>子女在彦根市立小学或初中读书的家庭，如果有经济困难的状况，经过申请，对一部分的费用，可能会享受补助。可否享受补助，必须通过审核，并不能保证申请后一定能享受，请予以理解。</p> <p>若欲申请，请随时向学校班主任咨询</p>

2.学校支援・人権・いじめ対策課 (学校支援・人权・霸凌对策课) (市政府办公厅3楼)

☎ 0749-24-7978 : 葡萄牙语及他加禄语的咨询

手續	内容
<p>そうだん 相談 (咨询)</p>	<p>本课主要负责为营造孩子们安全又可安心地学习的学校环境而需要的各种工作。例如，帮助孩子们正确理解何谓 人权，消除会引起学校霸凌问题的隐患等等。为帮助外国人儿童及监护人，有会讲葡萄牙语和他加禄语的支援人员。</p>

3.生涯学习課 (终身学习课) (市政府办公厅3楼)

☎ 0749-24-7974 (日语)

手續	内容						
<p>ほうかごじどう “放課後児童クラブ” (放学后儿童俱乐部)</p>	<p>“放課後児童クラブ”(放学后儿童俱乐部)是面向小学儿童实施的托管保育服务。由于监护人有工作等而白天家里没有大人照管孩子的家庭才可以利用。本市内的所有小学有放学后儿童俱乐部。需交服务使用费。</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <th>英语</th> <th>中文</th> <th>日语</th> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	英语	中文	日语			
英语	中文	日语					
							

4.若欲进一步详细地了解日本的学校教育状况时

(1) “はじめまして！今日からともだち”“你好！今天起我们就是好朋友”^{もんぶかがくしょう}**文部科学省mextchannel**

通过视频介绍日本学校生活的状况。

- 【日语】 <https://youtu.be/dO0rqWQo2Ok>
- 【英语】 <https://youtu.be/-RM6TYVhoRw>
- 【中文】 <https://youtu.be/2t0txMiU3gg>

日语	英语	中文

^{もんぶ}
文部

(2) “おしえて！日本の小学校”“日本小学小常识”

^{かがくしょう} **科学省mextchannel**

通过视频介绍学校一整年中的活动、学校生活中的习惯与规定、每日的携带品等。

- 【日语】 <https://youtu.be/ROPBDykUHDw>
- 【英语】 <https://youtu.be/fX77C8bze4Y>
- 【中文】 <https://youtu.be/ol4plQIZ9Kc>

日语	英语	中文

●各居民区域

1・“公民館”（公民馆）

“^{こうみんかん}公民館”（公民馆）是市政府设置的设施之一，其目的是为社区居民组织开展与实际生活有关的各种活动和相互间交流，从而解决社区居民面临的问题，提高居民的生活质量。若欲利用，请向各社区的公民馆咨询。

名称	地址	联系电话
稲枝地区公民館 ^{いなえだいちく こうみんかん}	本庄町60 ^{ほんじょうちょう}	0749-43-4041
西地区公民館 ^{にしちく こうみんかん}	本町一丁目9-1 ^{ほんまちいちちょうめ}	0749-24-2957
東地区公民館 ^{ひがしちく こうみんかん}	大東町1-26 ^{だいとうちょう}	0749-24-4951
旭森地区公民館 ^{あさひのもりちく こうみんかん}	正法寺町642-1 ^{しょうぼうじちょう}	0749-26-0675
河瀬地区公民館 ^{かわせちく こうみんかん}	森堂町131 ^{もりどうちょう}	0749-28-1000
中地区公民館 ^{なかちく こうみんかん}	大數町2610 ^{おおやぶちょう}	0749-24-0801
鳥居本地区公民館 ^{とりいもとちく こうみんかん}	鳥居本町1491-6 ^{とりいもとちょう}	0749-26-1922
南地区公民館 ^{みなみちく こうみんかん}	甘呂町1321-1 ^{かんろちょう}	0749-25-5177

しりつとしょかん
2・“市立図書館” (图书馆) (尾末町8-1)

0749-22-0649 (日语)

手续	内容
借阅图书 じかいかい	借书须要借书卡。借书卡可以在图书馆的柜台办理。申请时，请出示公共机关发行的证件，例如，在留卡、驾照、个人编号卡等，以便工作人员确认申请人是否彦根市民或在彦根读书、工作。儿童无法自己办理借书卡申请手续时，家长可以代替儿童办理手续。 本图书馆也有外语图画本。



3・“自治会” (自治会)

本市内依区域分别有以同一区内居民组成的被称为“**自治会**”或“**町内会**”的组织，以促进居民相互之间的交流、互助合作、增进友谊为目的，开展各种各样的活动。例如，区域固有的传统活动、清扫卫生、防范宣传、彼此打声招呼等。若是遇到困难，自治会等组织成员会伸手帮助，让您放心。

社区有必要订购物品、需要进行设施维修及要开展活动时，成员共同承担费用。我们建议您参加自治会等组织，与附近的居民积极交流，做更多的朋友吧。参加自治会时，首先向邻居或近邻居民询问自治会负责人（自治会长）的联系号码，并尽早与负责人联系接触。

4.彦根市境内的各个机关组织

ひこねけいさつしょ
彦根警察署 (彦根警察署)

地址	ふるさわまち 古沢町660-3
对外接待时间	周一～周五 8:30～16:30
电话	0749-27-0110



ひこねぜいむしょ
彦根税務署 (彦根税务署)

地址	たちばなちょう 立花町5-20
办公时间	周一～周五 8:30～17:00
电话	0749-22-7640



は ろ 一 わ 一 く ひ こ ね
ハローワーク彦根 (彦根职业介绍所)

地址	にしいまちょう 西今町58-3 彦根地方合同厅舎1楼
办公时间	周一~周五 8:30~17:15
电话	0749-22-2500
对外籍居民的支援	有葡萄牙语的口译员可以接待。 <u>周四 9:00~17:00</u>



ひ こ ね ろ う ど う き じ ゆ ん か ん と く し ょ
彦根労働基準監督署 (彦根劳动基准监督署)

地址	にしいまちょう 西今町58-3 彦根地方合同厅舎 3楼
办公时间	周一~周五 8:30~17:15
电话	0749-22-0654
对外籍居民的支援	<u>周二·周三有葡萄牙语的口译员 (9:15~16:45)。</u> ※有时候会有临时变动。请先打电话确认有无葡萄牙语口译服务。目前没有中文口译服务，请见谅。



ひ こ ね ほ け ん じ ょ こ と う け ん こ う ふ く し じ む し ょ
彦根保健所 (湖東健康福祉事務所) (彦根防疫站)

地址	わだちょう 和田町41
窗口接待时间	周一~周五 9:00~17:00
电话	0749-22-1770



主要负责与居民的医疗、健康卫生、福利有关系的工作。例如，

- 传染病防疫工作，含新冠病毒感染症、结核病等
- 关于获得性免疫缺陷综合征(HIV)的咨询、检查 (检查免费，但是要通过电话提前预约时间。)

ひこねねんきんじむしょ
彦根年金事務所 (彦根年金事务所)

地址	外町169-6
办公时间	周一~周五 8:30~17:15
电话	<p>0749-23-1112 (电脑语音导航) 与“厚生年金保険”适用手续有关的各种报告 (语音导航③) “厚生年金保険料”参保费缴付有关咨询 (语音导航④) 与“国民年金”有关的各种报告及咨询 (语音导航②) 与“年金”有关的咨询 (语音导航①)</p>
对外籍居民的支援	<p><u>在窗口可以提供远程口译服务</u> 英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、他加禄语、越南语、印尼语、泰国语、尼泊尔语</p>



おおつちほうさいばんしょ ひこねしぶ
大津地方裁判所 彦根支部 (大津地方法院 彦根分院) / おおつかていさいばんしょ ひこねしぶ
 (大津家庭纠纷事件法院 彦根分院) / **彦根簡易裁判所** (彦根简易法院)

地址	駅東町1-13
办公时间	周一~周五 (公休日和年底年初除外) 8:30~17:00
电话	<p>0749-44-8010 民事纠纷手续导航 (执行和破产除外) 0749-44-8011 民事纠纷手续导航 (执行和破产) 0749-44-8012 家庭纠纷协调手续导航</p>



●日常生活小知识

1. 彦根市政府管理运营的公租房

- “**市営住宅**” (彦根市政府分配的公租房)

若欲报名，要向市政府住宅课提交申请。

2. 依照滋贺县政府登记制度管理的民营租房

- “**滋賀あんしん賃貸住宅**”

这是滋贺县政府自行登记的民营租房注册制度，为高龄老年人家庭户、残疾人家庭户、外国人家庭户、处于育儿期的家庭户提供方便，滋贺县政府在民间中介和支援团体的协助下特意建立的。已办理完成登记的住宅，请查看滋贺县政府主页。

3. 民营出租房屋

自己找出租房屋的时候，可以向中介业者“**不動産業者**”咨询。他们可以依面积、地点和租金标准等您的要求找公寓、独栋房等各种类型的房屋。

- 可以帮您找房的网站

可以用外语沟通的中介业者一览表“**公益財団法人 日本賃貸住宅管理協会**”



- 找房指南手册“**Apartment Search Guidebook**”（日本国土交通省编制）

有14种语言的版本，介绍您找房屋的时候须知的信息和生活常识等。

例如，如何找合适的房屋、签订合同时的步骤、入住后的注意事项等。



4. 银行和邮局

- 银行

在银行开账户的时候，要带着在留卡和印章去银行，在柜台提出申请（需要出示的证明材料依银行不同而不同。请提前查看银行的主页）。开账户后就可以做提款卡。

另外，因有法律规定，银行有时候还可能会要求登记您的个人编号。



・邮局

搬家的时候，请别忘记向邮局提出“郵便物の転居届”（邮件转送报告）。
邮局可以依这个报告在您搬家后的一年间把您家的邮件免费转发至新住所。



5.“定額小為替”在邮局买汇票

有必要向您居住地以外的地方政府要求开具证明文件的时候，可以用邮寄方式提交相关的申请表。这个情况下，除申请表与其他必要材料以外，还要附加“定額小為替”（汇票）一并邮发至对方。“定額小為替”（汇票）可以在邮局购买。汇票的面额，请查看对方政府主页。

※以邮寄方式向其他市政府申请开具证明书的时候

您有必要向曾前往过的地方政府申请证明文件的话，有时候可以用邮寄方式提交相关的申请材料。

请从该地方政府主页上下载申请表格。然后，将填写好必要事项的申请表、信封（贴好邮票、写好申请人的地址和姓名）、申请人的身份证明复印件（须要标明申请人现在的住址）及汇票都放入信封中，一并邮寄至对方。其他是否还有必要材料，请向对方政府咨询或查看该政府主页。由于用邮寄方式取得证明材料的时候，从申请到收件为止周期较长，因而，建议尽量早点寄出申请材料。

● 彦根市的垃圾分类与处理方法

1. 清掃センター（清扫中心）（野瀬町279-1）

0749-22-2734（日语）

生活垃圾必须要依彦根市的规定分类并依您家所属社区的垃圾收集日程表扔到收运站。

垃圾收集日程表“ごみカレンダー”可以在清扫中心、市政府、支所、出张所领取。

※ 除日语版以外，还有中文版、英语版、葡萄牙语版和越南语版。



日语

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/categories/gomi/9758.html>



英语

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/GarbageRecycling/9875.html>



越南语

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/gomi/28595.html>



葡萄牙语

<https://www.city.hikone.lg.jp/pt/categories/gomi/10056.html>



中文

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/categories/gomi/10202.html>



详细的分类和处理要求，请查看“**豆知識**”（垃圾分类与处理的小常识）。※有中文版。

“垃圾分类与处理的小常识”



日语

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/categories/gomi/9757.html>



英语

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/GarbageRecycling/9874.html>



越南语

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/gomi/19411.html>



葡萄牙语

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/categories/gomi/15613.html>



中文

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki-kakushinko/4_1/2/6/4/3441.html



2. 彦根市规定的垃圾分类 (11 类型 ※详情要查看“垃圾分类与处理的小常识”)

<p>可以焚烧的垃圾</p>	<p>填埋处理</p>	<p>大型垃圾 · 小型家电</p>	
<p>塑料制包装容器</p>	<p>玻璃瓶</p>	<p>金属罐·金属性件</p>	<p>塑料瓶</p>
<p>用过的荧光灯管</p>	<p>废纸·旧衣</p>	<p>废油</p>	<p>用过的干电池</p>

3. 生活垃圾专用的塑料袋

生活垃圾要依要求分类后，分别装进到下面所示的专用塑料袋，然后，扔到收运站。

这些生活垃圾专用塑料袋可以在彦根市内的超市、便利店等商店购买。



可焚烧的垃圾



填埋处理的垃圾



塑料制包装容器

4. 大型垃圾·小家电的处理方法

处理大型垃圾的时候，例如，家具、毛毯、自行车、长宽高都大于1米的小家电等，需要承担处理费。

对大型垃圾有三个处理方法。

① 直接拿到清扫中心

将垃圾自己拿到清扫中心。在清扫中心测量垃圾重量，依重量缴费。详情，请向清扫中心咨询。

② 上门回收〈电话申请方式〉

·测量大型垃圾的尺寸(深度 × 宽度 × 高度)。

·通过电话向清扫中心申请上门回收。(☎ 0749-22-2734)

让接电话的职员知道您的住址与联系电话和大型垃圾的种类与尺寸。

·职员告诉您回收日期、地点及费用。※ 上门回收大型垃圾的日期，依居住区域不同而不同。

·在市政府生活环境课、支所、出张所或者超市购买“粗大ごみ処理券”(大型垃圾处理券)。

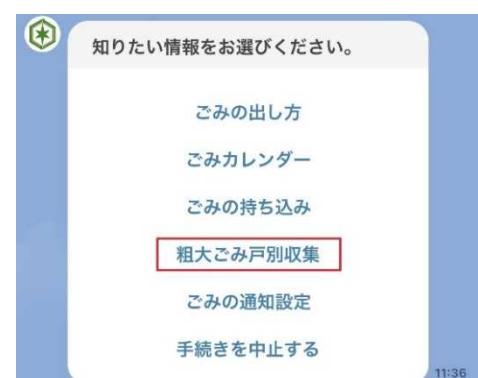
·将处理券贴在大型垃圾上，然后，在回收日的早晨8点半以前放到清扫中心指定的回收地点。

③ 上门回收 <LINE 申请方式>

·通过LINE 下载彦根市政府官方账号「彦根市LINE公式アカウント」，
登记为朋友圈(@hikonecity)。

·在菜单“基本メニュー”的“垃圾「ごみ」”中选“上门回收

‘粗大ごみ戸別収集’”，提交申请。(全天全年随时可以提交申请)



11:36

そだい
粗大ごみ処理券
(大型垃圾处理券)

